



**Programm**

**Internationales Kolloquium**

**- PRÄVENTION IN DER LAND- UND FORSTWIRTSCHAFT**

**Programme**

**International Colloquium**

**- PREVENTION IN AGRICULTURE AND FORESTRY**

**Programme**

**Colloque International**

**- LA PREVENTION DANS L'AGRICULTURE ET LA FORÊT**

**Ohjelma**

**Kansainvälinen seminaari**

**- TYÖTURVALLISUUS MAA- JA METSÄTALOUESSA**

**31.08. - 02.09.2004 – Helsinki, Finland**



# PRÄVENTION IN DER LAND- UND FORSTWIRTSCHAFT

## Programm

Dienstag, 31. August 2004

Nachmittag

13.30 Eröffnung des Kolloquiums  
durch den Präsidenten der Sektion

Grußworte des  
Ministers für Soziales und Gesundheit  
Vertreter der IVSS  
Vertreter des IAA  
Präsidenten der Mela

### **KINDER VON HEUTE – DIE AKTIVEN VON MORGEN IN DER LANDWIRTSCHAFT**

**Vorsitz: Dr. Harald Deisler**

14.00 **Gefahren und Risiken für Kinder**

Berichterstatter:  
Johann SPIESS / Österreich

Diskussion

14.30 **Psychologische und pädagogische Aspekte**

Berichterstatter:  
Risto RAUTIAINEN / USA

Diskussion

15.00 Pause

**Vorsitz: Jan Kopczyk**

15.30 **Strategien und Kampagnen**

**– Aktionsschwerpunkte für die Sicherheit und Gesundheit von  
Kindern auf dem Bauernhof**

Berichterstatter:  
Tarmo LUOMA / Finnland

## - Kinder sicher und gesund auf dem Bauernhof

Berichterstatter:

Rudy BURGHERR / Schweiz

## - Prävention durch Spiele

Berichterstatter:

Filomena TEIXEIRA / Portugal

## - Maßnahmen aus der Sicht eines Betriebsunternehmers

Berichterstatter:

Peter SEIDL / Deutschland

Diskussion

16.30 Ende

19.00 Begrüßungsempfang

Mittwoch 1. September 2004

Vormittag

## FORSTARBEIT HEUTE

**Vorsitz: Elisabeth Leitner**

9.00 **Der berufliche Gesundheitsdienst  
in der Land- und Forstwirtschaft in Finnland**

Berichterstatter:

Kaj HUSMAN / Finnland

Diskussion

9.30 **Die Entwicklung der Forstarbeit**

Berichterstatter:

Uwe SYNWOLDT / Schweden

Diskussion

10.00 **Sicherheits- und Gesundheitsrisiken**

Berichterstatter:

Johannes RODLAUER / Österreich

Diskussion

10.30 Pause

**Die besten Praktiken bei**

11.00 **- Aus- und Weiterbildung**

Berichterstatter:

Vojtěch GLASER / Tschechien

Geir MYKLESTAD / Norwegen

Diskussion

11.45 **Gesundheit bei der Forstarbeit**

Berichterstatter:

Patrice NORAUD / Frankreich

Diskussion

12.15 Mittagspause

Nachmittag

**Vorsitz: Jeannette Gros**

13.45 **- persönlichen Schutzausrüstungen**

Berichterstatter:

Hubert BRAND / Deutschland

Diskussion

14.15 **- der Alleinarbeit**

Berichterstatter:

Anna HINTZ / Polen

Diskussion

14.45 Pause

15.15 **- der Sturmholzaufbereitung**

Berichterstatter:

Martin HARTENBACH / Deutschland

Diskussion

16.00           **- dem Holztransport im Gebirge**

*Berichtersteller:*

Stéphane SEURET / Schweiz

Diskussion

16.45           **Schlussfolgerungen**

Jeannette Gros / Vizepräsidentin der Sektion

17.00           Ende des Kolloquiums

19.00           Abendveranstaltung im Hotel Scandic Continental

**Donnerstag, 2. September 2004**

8.30           Technische Fachexkursion

**Sonderveranstaltungen – (Teilnahme auf besondere Einladung)**

**31. August 2004**

9.00           Gemeinsame Sitzung des Vorstandes und des Beratergremiums der  
IVSS – Sektion Landwirtschaft

## Organisatorische Hinweise

Registrierung 31. August 2004: ab 11.00 Uhr

### Anmeldegebühr

Teilnehmer 270 €  
Sie umfasst alle Kosten inkl. Pausengetränke,  
Mittagessen, Sozialprogramm und Schlussdokumentation

Begleitpersonen 50 €  
Sie umfasst das Programm für Begleitpersonen,  
das Sozialprogramm und die Exkursion

### Stornierbedingungen

Änderungen und Stornierungen sind schriftlich an die Farmers' Social Insurance Institution in Finnland zu richten. Bis zum **15. August 2004** wird die Teilnehmergebühr zurückgezahlt. Bei späterer Stornierung verfällt der eingezahlte Betrag.

**Arbeitssprachen** Deutsch, Englisch, Finnisch und Französisch

### Technische Exkursion am 2. September 2004

#### Von der Baumpflanze zum Holz und Papier

Exkursion zum landwirtschaftlichen Betrieb in Siunto  
und zur Papierfabrik Kirkniemi in Lohja

8.30 Abfahrt der Busse vom Scandic Hotel Continental  
Im Betrieb:  
Präsentation der finnischen Landwirtschaft  
Besuch des Traktormuseums  
Transport per Traktor in den Forst  
Mittagessen  
Besuch der Kirkniemi Papierfabrik

17.30 Rückkehr zum Scandic Hotel Continental

### Programm für Begleitpersonen

Ein spezielles Programm für Begleitpersonen sieht eine Stadtbesichtigung Helsinkis, einen Besuch des Freiluft-Museums sowie des Gallen-Kallela Museums vor.

### Vor- und Nachprogramm

Ein spezielles Programm für Touristen ist für Samstag, Sonntag und Montag vor Beginn des Kolloquiums vorgesehen. Weitere Details unter den web-Seiten [www.mela.fi/issa](http://www.mela.fi/issa). Das Programm wird bei mindestens 20 Teilnehmern organisiert.

Es besteht ebenfalls die Möglichkeit, die METKO Forstmesse am Freitag oder Samstag nach dem Kolloquium zu besuchen. Weitere Informationen erhalten Sie bei [www.metko.fi](http://www.metko.fi).



# PREVENTION IN AGRICULTURE AND FORESTRY

## Programm

Tuesday, 31. August, 2004

Afternoon

13.30                    Opening of the Colloquium by the President of the Section

Words of welcome  
Minister of Social Affairs and Health  
Representative of ISSA  
Representative of ILO  
President of Mela

### **CHILDREN ARE THE FUTURE**

***Chair: Dr. Harald Deisler***

14.00                    **Children on farm - Hazards and Risks**

Speaker:  
Johann SPIESS / Austria

Discussion

14.30                    **Psychosocial behaviour of children**

Speaker:  
Risto RAUTIAINEN / USA

Discussion

15.00                    Break

***Chair: Jan Kopczyk***

15.30                    **Strategies and Campaigns**

**- action points taken for the safety of children on farms in Finland**

Speaker:  
Tarmo LUOMA / Finland

**- health and safety of children on the farm**

Speaker:

Rudy BURGHERR / Switzerland

**- prevention through play**

Speaker:

Filomena TEIXEIRA / Portugal

**- the farmer's viewpoint**

Speaker:

Peter SEIDL / Germany

Discussion

16.30 End

19.00 Welcome reception

Wednesday, 1. September, 2004

Morning

**FOREST WORK TODAY**

**Chair: Elisabeth Leitner**

9.00 **Occupational Health Services in Agriculture and Forestry in Finland**

Speaker:

Kaj HUSMAN / Finland

Discussion

9.30 **Development of Forest Work Systems**

Speaker:

Uwe SYNWOLDT / Sweden

Discussion

10.00 **Hazards and Risks in the Forest**

Speaker:

Johannes RODLAUER / Austria

Discussion

10.30 Break

**Best Practices for**

11.00 - **Education and Training**

Speaker:  
Vojtěch GLASER / Czech Republic  
Geir MYKLESTAD / Norway

Discussion

11.45 - **Staying healthy during Forest Work**

Speaker:  
Patrice NORAUD / France

Discussion

12.15 Lunch-Break

Afternoon

**Chair: Jeannette Gros**

13.45 - **The choice of personal protective equipment**

Speaker:  
Hubert BRAND / Germany

Discussion

14.15 - **Working alone**

Speaker:  
Anna HINTZ / Poland

Discussion

14.45 Break

15.15 - **Wind blow processing**

Speaker:  
Martin HARTENBACH / Germany

Discussion

16.00                   **- Transportation of Timber in the Mountains**

*Speaker:*

Stéphane SEURET / Switzerland

Discussion

16.45                   **Conclusions**  
Jeannette Gros / Vice-President of the Section

17.00                   End of the Colloquium

19.00                   Social Evening in Hotel Scandic Continental

**Thursday, 2. September, 2004**

8.30                    Technical Excursion

**Special Events – (participation by special invitation)**

**31. August, 2004**

9.00                    Joint meeting of Bureau and  
Advisory Board of the ISSA-Section Agriculture

## Organisation

Registration 31. August, 2004 starting at 11.00 hrs

## Registration Fees

Participants 270 €  
This includes all costs including drinks during the breaks, lunch, Social Programme and Final Documentation

Accompanying  
Persons 50 €  
This includes the programme for accompanying persons, Social Programme and Excursion

## Cancellation conditions

Modifications and cancellations shall be done in writing to Farmers' Social Security Insurance Institution in Finland. Cancellation prior to **15. August 2004** will be reimbursed in full. No reimbursements are made for cancellations notified later.

**Working languages** German, English, Finnish and French

## Technical Excursion on 2. September, 2004

### From tree plants to timber and paper

Excursion to the agricultural enterprise in Siuntio and to the Kirkniemi paper mill in Lohja

8.30 Departure from Scandic Hotel continental  
On the farm:  
Presentation of Finnish agriculture  
Visit to tractor museum  
Transportation to forest by tractors  
Lunch  
The Kirkniemi paper mill  
17.30 Arrival at Scandic Hotel Continental

## Programme for Accompanying Persons

A special programme for accompanying persons includes Helsinki sightseeing, visits to the open-air museum and Gallen-Kallela Museum.

## Programme pre and after

Before the Colloquium there is planned a special programme for tourists on Saturday, Sunday and Monday. Please take further details on web-pages [www.mela.fi/issa](http://www.mela.fi/issa). The programme will be organised at the participation of at least 20 persons.

There is also the opportunity to visit the METKO forest-fair on Friday or Saturday after the colloquium. You receive further information on [www.metko.fi](http://www.metko.fi).



# LA PREVENTION DANS L'AGRICULTURE ET LA FORÊT

## Programm

Mardi, 31 août 2004

L'après-midi

13.30 Ouverture du colloque par le président du Comité

Allocution de bienvenue du  
Ministre de la santé et des affaires sociales  
Représentant de l'AISS  
Représentant du BIT  
Président de la Mela

### **LES ENFANTS D'AUJOURD'HUI - LES ACTIFS DE DEMAIN DANS L'AGRICULTURE**

***Présidence: Dr. Harald Deisler***

14.00 **Les dangers et les risques pour les enfants**

Rapporteur:  
Johann SPIESS / Autriche

Discussion

14.30 **Les aspects psychopédagogiques**

Rapporteur:  
Risto RAUTIAINEN / USA

Discussion

15.00 Pause

***Présidence: Jan Kopczyk***

15.30 **Les stratégies et les campagnes**

**- Les axes principaux de la sécurité et santé des enfants  
dans la ferme**

Rapporteur:  
Tarmo LUOMA / Finlande

## - Des enfants en sécurité et en bonne santé dans l'agriculture

*Rapporteur:*

Rudy BURGHERR / Suisse

## - L'approche ludique de la prévention

*Rapporteur:*

Filomena TEIXEIRA / Portugal

## - Les mesures du point de vue d'un exploitant

*Rapporteur:*

Peter SEIDL / Allemagne

Discussion

16.30 Fin

19.00 Réception d'accueil

Mercredi, 1er septembre 2004

Le matin

## LE TRAVAIL FORESTIER AUJOURD'HUI

**Présidence: Elisabeth Leitner**

9.00 **Le service de santé professionnel dans l'agriculture et la forêt en Finlande**

*Rapporteur:*

Kaj HUSMAN / Finlande

Discussion

9.30 **L'évolution du travail forestier**

*Rapporteur:*

Uwe SYNWOLDT / Suède

Discussion

10.00 **Les risques concernant la sécurité et la santé**

*Rapporteur:*

Johannes RODLAUER / Autriche

Discussion

10.30 Pause

**Les meilleures pratiques pour**

11.00 **- la formation**

*Rapporteur:*

Vojtěch GLASER / Tchéquie

Geir MYKLESTAD / Norvège

Discussion

11.45 **- la santé au travail dans la forêt**

*Rapporteur:*

Patrice NORAUD / France

Discussion

12.15 Pause de midi

L'après-midi

**Présidence: Jeannette Gros**

13.45 **- les équipements de protection individuels**

*Rapporteur:*

Hubert BRAND / Allemagne

Discussion

14.15 **- le travail isolé**

*Rapporteur:*

Anna HINTZ / Pologne

Discussion

14.45 Pause

15.15 **- les chablis**

*Rapporteur:*

Martin HARTENBACH / Allemagne

Discussion

16.00           **- le transport du bois en montagne**

*Rapporteur:*

Stéphane SEURET / Suisse

Discussion

16.45           **Conclusions**

Jeannette Gros / Vice-présidente du comité

17.00           Fin du colloque

19.00           Soirée conviviale à l'hôtel Scandic Continental

**Jeudi 2 septembre 2004**

8.30            Visite technique

**Manifestation spéciale – (participation sur invitation spéciale)**

**31 août 2004**

9.00            Réunion commune du Bureau et du groupe consultatif  
                  du comité AISS-Agriculture

## Informations pratiques

Inscription 31 août 2004 à partir de 11.00 h

### Droits d'inscription

Participants 270 €  
Sont inclus dans ce montant: les pauses café, le déjeuner de travail, le programme social ainsi que les actes du colloque

Personnes accompagnantes 50 €  
Sont inclus dans ce montant: le programme pour les personnes accompagnantes, le programme social et l'excursion

### Conditions d'annulation

Nous vous prions d'adresser les modifications et annulations par écrit directement à la Farmers' Social Insurance Institution en Finlande. Avant le **15 août 2004**, le montant des frais d'inscription sera remboursé. Aucun remboursement ne sera effectué après cette date.

Langues de travail allemand, anglais, finlandais et français

### Visite technique le 2 septembre 2004

La vie de l'arbre de la plante jusqu'au bois et au papier

Excursion dans l'exploitation agricole à Siunto et à la fabrique de papier Kirkniemi à Lohja

8.30 Départ des bus de l'hôtel Scandic Continental

Dans l'exploitation:

présentation de l'agriculture finlandaise  
visite du musée de tracteurs

Transport en tracteur dans la forêt

Déjeuner

Visite de la fabrique de papier de Kirkniemi

17.30 Retour à l'hôtel Scandic Continental

### Programme pour les personnes accompagnantes

Un programme spécial est prévu pour les personnes accompagnantes prévoyant une visite guidée d' Helsinki, la visite d'un musée en plein air et du musée de Gallen-Kallela.

### Programme avant et après le colloque

Un programme touristique spécial est prévu pour le samedi, dimanche et lundi avant le colloque. Vous trouverez de plus amples détails sous la rubrique [www.mela.fi/issa](http://www.mela.fi/issa). Le programme sera organisé à partir de 20 participants.

Il est également possible de visiter l'exposition forestière METKO le vendredi ou le samedi après le colloque. Vous trouverez de plus amples détails sous la rubrique [www.metko.fi](http://www.metko.fi).



# TYÖTURVALLISUUS MAA- JA METSÄTALOUDESSA

## Ohjelma

Tiistai, 31. elokuuta 2004

Iltapäivä

13.30 Neuvottelukunnan puheenjohtaja avaa seminaarin

Tervehdyssanat  
Sosiaali- ja terveysministeri  
ISSAn edustaja  
ILO:n edustaja  
Melan toimitusjohtaja

### LAPSISSA ON TULEVAISUUS

**Puheenjohtaja: Dr. Harald Deisler**

14.00 **Lapset maatilalla – vaarat ja riskit**

Luennoitsija:  
Johann SPIESS / Itävalta

Keskustelu

14.30 **Lasten ikä, oppiminen ja maataloustyö**

Luennoitsija:  
Risto RAUTIAINEN / USA

Keskustelu

15.00 Tauko

**Puheenjohtaja: Jan Kopczyk**

15.30 **Strategiat ja kampanjat**

**- Toimenpiteet lasten turvallisuuden edistämiseksi maataloilla**

Luennoitsija:  
Tarmo LUOMA / Suomi

## **- Lasten terveys ja turvallisuus maatilalla**

Luennoitsija:

Rudy BURGHERR / Sveitsi

## **- Vaaranpaikkojen tunnistaminen leikin varjolla**

Luennoitsija:

Filomena TEIXEIRA / Portugali

## **- Maatalousyrittäjän näkökulma**

Luennoitsija:

Peter SEIDL / Saksa

Keskustelu

16.30 Luennot päättyvät

19.00 Vastaanotto

Keskiviikko, 1. syyskuuta 2004

Aamupäivä

## **METSÄTYÖT TÄNÄÄN**

***Puheenjohtaja: Elisabeth Leitner***

9.00 **Maa- ja metsätalouden harjoittajien työterveyshuolto Suomessa**

Luennoitsija:

Kaj HUSMAN / Suomi

Keskustelu

9.30 **Metsätöiden kehitys**

Luennoitsija:

Uwe SYNWOLDT / Ruotsi

Keskustelu

10.00 **Metsätöiden vaarat ja riskit**

Luennoitsija:

Johannes RODLAUER / Itävalta

Keskustelu

10.30 Tauko

**Parhaat käytännöt**

11.00 - **Koulutus ja opetus**

Luennoitsija:

Vojtěch GLASER / Tšekki  
Geir MYKLESTAD / Norja

Keskustelu

11.45 - **Terveenä metsätöissä**

Luennoitsija:

Patrice NORAUD / Ranska

Keskustelu

12.15 Tauko

**Iltapäivä**

**Puheenjohtaja: Jeannette Gros**

13.45 - **Henkilönsuojainten valinta**

Luennoitsija:

Hubert BRAND / Saksa

Keskustelu

14.15 - **Yksin työskentely**

Luennoitsija:

Anna HINTZ / Puola

Keskustelu

14.45 Tauko

15.15 - **Tuulenskaatopuiden korjaaminen**

Luennoitsija:

Martin HARTENBACH / Saksa

Keskustelu

16.00 - Puutavaran kuljetus vuoristoalueilla

Luennoitsija:

Stéphane SEURET / Sveitsi

Keskustelu

16.45 **YHTEENVETO**

Jeannette Gros / neuvottelukunnan varapuheenjohtaja

17.00 Seminaarin päätös

19.00 Illanvietto Scandic Continental -hotellissa

**Torstai, 2. syyskuuta 2004**

8.30 Ekskursio

**Muut tapahtumat – (osallistumisoikeus vain erillisen kutsun saaneilla)**

**Tiistai, 31. elokuuta, 2004**

9.00 ISSAn maatalousjaoston johtokunnan ja neuvottelukunnan yhteiskokous

## Ilmoittautuminen Finlandia talossa

Tiistai 31. elokuuta 2004 alkaen klo 11.00

### Osallistumismaksu

Osallistuja 270 €  
Sisältää osallistumismaksun, iltaohjelman sekä ohjelmaan merkityt lounaat sekä taukojen aikana kahvin.

Seuralaiset 50 €  
Sisältää ohjelmaan merkityn seuralaisohjelman ja ekskursioon.

### Peruutusehdot

Muutokset ja peruutukset on lähetettävä kirjallisena Maatalousyrittäjien eläkelaitokseen. Jos peruutus on Maatalousyrittäjien eläkelaitoksessa viimeistään **15. elokuuta 2004**, osallistumismaksu palautetaan. Tuon päivän jälkeiset ilmoitukset eivät oikeuta palautukseen.

Kielet Englanti, ranska, saksa ja suomi

## Torstai, 2. syyskuuta 2004

### PUU ISTUTUKSESTA PAPERIKSI

Ekskursio maatilalle Siuntioon ja paperitehtaalle Lohjan Kirkniemeen

8.30 Lähtö Scandic Continental -hotelliilta

Maatilalla:

Luento aiheesta "Maatalous Suomessa"

Käynti traktorimuseossa

Traktorin kyydissä metsään

Lounas

Tutustuminen Kirkniemen paperitehtaaseen

17.30 Saapuminen Scandic Continental -hotellille

### Seuralaisohjelma

Tutustuminen Helsingin nähtävyyksiin, Seurasaareen sekä Gallen-Kallelan museoon.

### Ohjelma ennen seminaaria ja sen jälkeen

Seminaaria edeltävänä lauantaina, sunnuntaina ja maanantaina järjestetään tutustumiskäyntejä. Tarkempi ohjelma löytyy internet-osoitteesta [www.mela.fi/issa](http://www.mela.fi/issa). Ohjelmaa järjestetään vain, jos osallistujia on vähintään 20 henkilöä.

Raskaskonealan näyttelytapahtuma – METKO on seminaarin jälkeisenä perjantaina ja lauantaina. Lisätietoja näyttelystä löytyy internet-osoitteesta [www.metko.fi](http://www.metko.fi).

**Berichterstatter und Vorsitzende**  
**Speakers and Chairs**  
**Rapporteurs et Présidents**  
**Luennoitsijat ja puheenjohtajat**

<b>Brand, Hubert</b>	Waldarbeitsschule Buchenbühl Rathsbergstr. 320 D-90411 Nürnberg
<b>Burgherr, Rudy</b>	Beratungsstelle für Unfallverhütung Picardiestraße 3 - STEIN CH-5040 Schöftland
<b>Dr. Deisler, Harald</b>	Bundesverband der landwirtschaftlichen Berufsgenossenschaften Weißensteinstraße 72 D-34131 Kassel
<b>Glaser, Vojtěch</b>	SOU lesnické Abertamy Hornická 286 CZ-362 35 Abertamy
<b>Gros, Jeannette</b>	Caisse Centrale de la Mutualité Sociale Agricole Les Mercuriales 40, Rue Jean Jaurès F-93547 Bagnolet
<b>Hartenbach, Martin</b>	Bundesverband der landwirtschaftlichen Berufsgenossenschaften Weißensteinstraße 72 D-34131 Kassel
<b>Hintz, Anna</b>	Główny Inspektor Pracy ul. Krucza 38/42 PL-00-906 Warschau
<b>Dr Husman, Kaj</b>	Finnish Institute of Occupational Health Topeliuksenkatu 41 a A FIN-00250 Helsinki
<b>Kopczyk, Jan</b>	Kasa Rolniczego Ubezpieczenia Społecznego AL Niepodległości 190 PL-00608 Warschau
<b>Leitner, Elisabeth</b>	Sozialversicherungsanstalt der Bauern Ghegastraße 1 A-1031 Wien
<b>Dr. Luoma, Tarmo</b>	TTS-INSTITUTE Melkonkatu 16 A, P.O.Box 28, FIN-00211 Helsinki

<b>Myklestad, Geir</b>	The Forest Extension Service Institute Honne, N-2836 Biri
<b>Noraud Patrice</b>	Caisse Centrale de la Mutualité Sociale Agricole Les Mercuriales 40, Rue Jean Jaurès F-93547 Bagnolet
<b>Dr. Rautainen, Risto</b>	Great Plains Center for Agricultural Health The University of Iowa, 103 IREH USA-Iowa City, IA 52242-5000
<b>Rodlauer, Johannes</b>	Allgemeine Unfallversicherungsanstalt Landesstelle Graz Göstingerstraße 26 A-8021 Graz
<b>Seidl, Peter</b>	Land- und forstwirtschaftliche Berufsgenossenschaft Franken und Oberbayern Neumarkter Straße 35 D-81611 München
<b>Seuret Stéphane</b>	Service de prévention des accidents dans l'agriculture Grange-Verney CH-1510 Moudon
<b>Spiess, Johann</b>	Sozialversicherungsanstalt der Bauern Sicherheitsberatung Ghegastraße 1 A-1031 Wien
<b>Synwoldt, Uwe</b>	Swedish Work Environment Authority Ekelundsvägen 16 S-171 84 Solna
<b>Teixeira, Filomena</b>	Instituto de Desenvolvimento e Inspeção das Condições de Trabalho Av. República, 84 5° P-1600 Lisboa

**Generalsekretariat der IVSS-Sektion Landwirtschaft**  
**General Secretariat of the ISSA Section Agriculture**  
**Secrétariat Général du Comité AISS-Agriculture**  
**ISSAn maatalousjaoston sihteeristö**

Weißensteinstr. 72

D-34131 Kassel

☎ +49 561 9359-401

📠 +49 561 9359-414

e-mail: [martine.julia-sauer@bv.lsv.de](mailto:martine.julia-sauer@bv.lsv.de)

**Adresse der mit der Durchführung beauftragten Organisation**

**Address of Organisation charged with Preparation**

**Adresse de l'organisation chargée de la préparation**

**Valmisteluista vastaavan organisaation osoite**

Farmers' Social Insurance Institution

Revontulentie 6, FIN-02100 ESPOO

☎ +358 9 4351216

📠 +358 9 4351400

e-mail: [pentti.saarimaki@mela.fi](mailto:pentti.saarimaki@mela.fi)

**Adresse des Sitzungortes**

**Address of Meeting Place**

**Siège du colloque**

**Kokouspaikan osoite**

Finlandia Hall

Mannerheimintie 13 E

FIN-00100 Helsinki

☎ +358 9 4024400

📠 +358 9 4024438

e-mail: [sales@fin.hel.fi](mailto:sales@fin.hel.fi)